

V

(Ogłoszenia)

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE

KOMISJA

Obsługa regularnych połączeń lotniczych między La Rochelle (Île de Ré) i Poitiers (Biard) z jednej strony a Lyonem (Saint-Exupéry) z drugiej strony**Zaproszenie do składania ofert ogłoszone przez Francję zgodnie z art. 4 ust. 1 lit. d) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 w celu delegowania obowiązku użyteczności publicznej**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2008/C 119/07)

1. Wprowadzenie

Zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie dostępu przewoźników lotniczych Wspólnoty do wewnątrzspółnotowych tras lotniczych, Francja nałożyła obowiązek użyteczności publicznej na regularne usługi lotnicze między portami lotniczymi La Rochelle (Île de Ré) a Lyonem (Saint-Exupéry) oraz między portami lotniczymi Poitiers (Biard) a Lyonem (Saint-Exupéry). Wymagania określone w wymienionych zobowiązaniach z tytułu wykonywania usług publicznych zostały opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* z dnia 24 czerwca 2005 r. numerem referencyjnym C 153/09.

Francja postanowiła, że, jeżeli w terminie do dnia 1 października 2008 r. żaden przewoźnik lotniczy nie rozpocznie lub nie będzie właśnie rozpoczynał obsługi wspomnianych regularnych połączeń lotniczych, zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej i bez ubiegania się o dofinansowanie, w ramach procedury przewidzianej w art. 4 ust. 1 lit. d) wyżej wymienionego rozporządzenia należy ograniczyć dostęp do tej trasy do jednego przewoźnika i w drodze przetargu przyznać mu prawo do obsługi tego połączenia od dnia 1 listopada 2008 r.

2. Podmiot zamawiający

Chambre de commerce et d'industrie de La Rochelle
Rue de Jura
F-17000 La Rochelle
Tel.: (33) 546 42 30 26
Faks: (33) 546 00 04 84
E-mail: t.juin@larochelle.aeroport.fr

Chambre de commerce et d'industrie de la Vienne
47, rue du Marché
BP 229
F-86006 Poitiers
Tel.: (33) 549 60 98 00
Faks: (33) 549 41 65 72
E-mail: sdedianous@poitiers.cci.fr

3. Przedmiot przetargu

Zapewnienie, począwszy od dnia 1 listopada 2008 r., obsługi wspomnianych regularnych połączeń lotniczych, zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej, o którym mowa w ust. 1.

4. Najważniejsze cechy umowy

Umowa w sprawie przekazania obowiązku użyteczności publicznej, zawarta między przewoźnikiem — usługodawcą a osobami publicznymi przekazującymi uprawnienia.

Usługodawca będzie uzyskiwał przychody. Osoby publiczne przekazujące uprawnienia zapłacą usługodawcy kwotę odpowiadającą różnicy pomiędzy wydatkami faktycznie poniesionymi przez usługodawcę w związku z obsługą połączenia bez uwzględnienia podatków (takich jak VAT lub opłaty właściwe dla transportu lotniczego) a wpływami z działalności komercyjnej bez uwzględnienia podatków (takich jak VAT lub opłaty właściwe dla transportu lotniczego), do maksymalnej wysokości dofinansowania, na jakie podjął zobowiązanie, po odjęciu ewentualnych opłat karnych, o których mowa w pkt 9-4 niniejszego ogłoszenia.

5. Czas trwania umowy

Jeżeli rozporządzenie (EWG) nr 2408/92 będzie obowiązywać dnia 1 października 2008 r., czas trwania umowy, począwszy od 1 listopada 2008 r., wyniesie 3 lata. Jeżeli rozporządzenie (EWG) nr 2408/92 nie będzie obowiązywać dnia 1 października 2008 r., czas trwania umowy, począwszy od 1 listopada 2008 r., wyniesie maksymalny okres czasu, na jaki zezwolą nowe przepisy.

6. Udział w przetargu

W przetargu mogą uczestniczyć wszyscy wspólnotowi przewoźnicy lotniczy posiadający ważną licencję na prowadzenie działalności wydaną na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 2407/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie przyznawania licencji przewoźnikom lotniczym.

7. Procedura udzielenia zamówienia i kryteria wyboru

Niniejsze zaproszenie do składania ofert podlega przepisom art. 4 ust. 1 lit. d), e), f), g), h) oraz i) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92, przepisom rozdziału IV sekcji 1 ustawy 93-122 z dnia 29 stycznia 1993 r. dotyczącej zapobiegania korupcji oraz przejrzystości życia publicznego i procedur publicznych, a także przepisom wykonawczym (w szczególności dekretem nr 97-638 z dnia 31 maja 1997 r. mającemu na celu wykonanie ustawy nr 97-210 z dnia 11 marca 1997 r. dotyczącej wzmocnienia działań przeciwko nielegalnemu zatrudnieniu).

7-1. Oferta przetargowa

Oferta przetargowa musi być sporządzona w języku francuskim. W razie potrzeby oferenci muszą przetłumaczyć na język francuski dokumenty wystawione przez organy publiczne i sporządzone w jednym z języków urzędowych Unii Europejskiej. Oferenci mogą również dołączyć do wersji francuskiej wersję sporządzoną w innym języku urzędowym Unii Europejskiej, której nie uznaje się za wersję autentyczną.

Oferta przetargowa zawiera:

- zgłoszenie podpisane przez kierownika lub jego przedstawiciela z załączonym upoważnieniem do podpisywania,
- krótki opis przedsiębiorstwa, określający kwalifikację zawodową i zdolności finansowe kandydata w dziedzinie transportu lotniczego oraz ewentualne referencje w tym zakresie. Opis ten powinien pozwolić na stwierdzenie, czy kandydat jest w stanie zapewnić ciągłość wykonywania obowiązku użyteczności publicznej i równe traktowanie użytkowników; kandydat może posłużyć się wzorem formularza DC5 używanego w procedurze udzielania zamówień publicznych,
- informacje o całkowitych obrotach i obrotach z omawianej działalności z ostatnich trzech lat lub, w życzenie kandydata, bilans i rachunek wyników za trzy ostatnie lata działalności. Jeżeli kandydat nie jest w stanie przedłożyć wymienionych dokumentów, musi przedstawić odpowiednie wyjaśnienie,
- notę techniczną dotyczącą tego, w jaki sposób kandydat zamierza odpowiedzieć na zapytanie ofertowe, jeżeli zostanie zaproszony przez Chambres de commerce et d'industrie de La Rochelle i la Vienne (Izby Handlowo-Przemysłowe w La Rochelle i w Vienne) do przedstawienia oferty, obejmującą w szczególności:
 - środki techniczne i zasoby ludzkie, jakie kandydat przeznaczy do obsługi połączenia,

- liczbę, kwalifikacje i formę zatrudnienia pracowników oraz, w razie potrzeby, rekrutację, jaką zamierza przeprowadzić kandydat,
- typy używanych statków powietrznych oraz, w razie potrzeby, ich numery rejestracyjne,
- kopię koncesji przewoźnika lotniczego oferenta,
- jeżeli koncesja wydana została przez państwo członkowskie Unii Europejskiej inne niż Francja, oferent musi również podać następujące informacje:
 - kraj wydania licencji pilotów,
 - przepisy mające zastosowanie do umów o pracę,
 - przynależność do systemu ubezpieczeń społecznych,
 - środki podjęte w celu przestrzegania przepisów art. L. 342.1-1 do art. L-342-6 oraz art. D. 341-5 i następnych kodeksu pracy dotyczących czasowego oddelegowania pracowników etatowych w celu wykonywania obowiązków na terytorium kraju,
- świadectwa lub oświadczenia przewidziane w art. 8 dekretu nr 97-638 z dnia 31 maja 1997 r. oraz w zarządzeniu z dnia 31 stycznia 2003 r. w celu stosowania art. 8 wyżej wymienionego dekretu, potwierdzające spełnienie przez kandydata spoczywających na nim zobowiązań podatkowych i z tytułu ubezpieczeń społecznych, a w szczególności w zakresie:
 - podatku od przedsiębiorstw,
 - podatku od wartości dodanej,
 - składek na zabezpieczenia społeczne, ubezpieczenie w od wypadków w miejscu pracy i chorób zawodowych oraz składek na dodatki rodzinne,
 - opłat nałożonych na lotnictwo cywilne,
 - podatków lotniskowych,
 - podatku związanego z zagrożeniem hałasem powodowanym przez samoloty,
 - podatku solidarnościowego,
- w przypadku oferentów z państwa członkowskiego Unii Europejskiej innego niż Francja, świadectwa lub oświadczenia muszą być wystawione przez administrację lub urzędy państwa pochodzenia,
- zaświadczenie o niepopelnieniu wykroczenia zarejestrowanego w biuletynie nr 2 w odniesieniu do wykroczeń, o których mowa w art. L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 oraz L. 125-3 kodeksu pracy,
- oświadczenie i/lub wszelkie dowody na to, że przestrzegane są zobowiązania w zakresie zatrudniania pracowników niepełnosprawnych, przewidziane w art. L. 323-1 kodeksu pracy,
- wyciąg K.a ze rejestru handlowego i rejestru spółek lub jakiegokolwiek dokument równoważny,

- zgodnie z art. 7 rozporządzenia (EWG) nr 2407/92, nie starsze niż trzy miesiące zaświadczenie o ubezpieczeniu od odpowiedzialności cywilnej w razie wypadku, w szczególności w stosunku do pasażerów, bagażu, ładunku, poczty oraz stron trzecich, oraz zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 785/2004 z dnia 21 kwietnia 2004 r., w szczególności z jego art. 4,
- w przypadku środka zabezpieczającego lub postępowania zbiorowego, kopię wydanego/wydanym w danej sprawie wyroku/wyroków (jeżeli nie został on sporządzony w języku francuskim, należy dołączyć tłumaczenie przysięgłe).

7-2. Sposób oceny przedstawionych ofert

Oferty zostaną wybrane na podstawie następujących kryteriów:

- gwarancje zawodowe i finansowe kandydatów,
- zdolność do zapewnienia przez kandydatów ciągłości świadczenia obowiązku użyteczności publicznej w dziedzinie transportu lotniczego oraz równego traktowania użytkowników wymienionej usługi,
- przestrzeganie przez kandydatów zobowiązania w zakresie zatrudniania pracowników niepełnosprawnych, przewidziane w art. L. 323-1 kodeksu pracy.

8. Kryteria udzielenia zamówienia

Przewoźnicy, których kandydatura zostanie zaakceptowana, zostaną następnie zaproszeni do złożenia ofert zgodnie z procedurą ustaloną w szczegółowych zasadach dotyczących przetargu, które zostaną im wówczas przekazane.

Złożone w ten sposób oferty będą negocjowane przez właściwe organy Izby Handlowo-Przemysłowych w La Rochelle i la Vienne.

Zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 lit. f) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92 wybór spośród przedstawionych ofert zostanie dokonany z uwzględnieniem adekwatności usługi, a w szczególności cen i warunków oferowanych użytkownikom, jak również kwoty wymaganego dofinansowania.

9. Dodatkowe istotne informacje

9-1. Dofinansowanie

Oferty składane przez wybranych oferentów powinny zawierać wyraźne określenie wysokości wymaganej kwoty z tytułu dofinansowania obsługi połączenia w okresie trzech lat, począwszy od dnia 1 listopada 2008 r., z podziałem na poszczególne lata. Wysokość faktycznie przyznanego dofinansowania ustala się co roku ex post w zależności od rzeczywistych wydatków i dochodów związanych ze świadczeniem usługi, do wysokości kwoty określonej w ofercie. Wspomniana kwota maksymalna może zostać zmieniona jedynie w przypadku nieprzewidzianej zmiany warunków obsługi połączenia.

Płatności roczne dokonywane są w formie zaliczek oraz salda końcowego. Płatność salda rozliczeniowego następuje dopiero po zatwierdzeniu sprawozdania finansowego

przedstawionego przez przewoźnika w odniesieniu do danego połączenia i sprawdzeniu, czy obsługa połączenia została wykonana zgodnie z warunkami określonymi w pkt 9-2 poniżej.

W przypadku rozwiązania umowy przed upływem terminu, przepisy pkt 9-2 zostaną zastosowane w możliwie najkrótszym terminie, celem umożliwienia wypłaty należnego salda na rzecz przewoźnika, przy czym maksymalna kwota wskazana w akapicie pierwszym zostaje obniżona proporcjonalnie do rzeczywistego okresu obsługiwanego połączenia.

9-2. Kontrola wykonania usługi oraz księgowości przewoźnika

Prawidłowość wykonania usługi oraz księgowości analitycznej przewoźnika dla danego połączenia będzie przedmiotem co najmniej jednej kontroli w roku, przeprowadzanej w porozumieniu z przewoźnikiem.

9-3. Zmiana umowy i jej rozwiązanie

Jeżeli przewoźnik uzna, że nieprzewidywalna zmiana warunków obsługi połączenia uzasadnia zmianę maksymalnej kwoty dofinansowania, powinien skierować w tej sprawie uzasadniony wniosek do pozostałych stron umowy, które mogą przedstawić swoje uwagi w terminie dwóch miesięcy. Można wówczas dokonać zmian w umowie w postaci aneksu do umowy.

Umowa może zostać rozwiązana przez każdą ze stron przed upływem terminu jej ważności, wyłącznie przy zachowaniu sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia. W przypadku poważnego niewywiązania się ze zobowiązań umownych przez przewoźnika uznaje się, iż dokonał on rozwiązania umowy bez wypowiedzenia, jeżeli nie podejmie on ponownego wykonywania usługi zgodnie ze zobowiązaniami w terminie jednego miesiąca od daty wezwania do wypełnienia zobowiązań.

9-4. Kary i inne potrącenia przewidziane w umowie

Nieprzestrzeganie przez przewoźnika okresu wypowiedzenia określonego w pkt 9-3 jest karane grzywną administracyjną nakładaną na mocy art. R. 330-20 kodeksu lotnictwa cywilnego lub sankcją obliczoną w oparciu o liczbę miesięcy niewywiązania się ze zobowiązań oraz rzeczywistego braku połączeń w rozpatrywanym roku, nieprzekraczającą wysokości kwoty maksymalnej dofinansowania przewidzianej w pkt 9-1.

W przypadku nieznacznych uchybień w zakresie wykonywania obowiązku użyteczności publicznej stosuje się obniżkę maksymalnego dofinansowania przewidzianego w pkt 9-1, bez uszczerbku dla stosowania przepisów art. R. 330-20 kodeksu lotnictwa cywilnego.

Potrącenia dokonuje się przy uwzględnieniu, w razie potrzeby, liczby lotów anulowanych z powodów bezpośrednio zależnych od przewoźnika, liczby lotów wykonanych przy ładowności mniejszej niż wymagana, liczby lotów wykonanych bez przestrzegania zobowiązań z tytułu wykonywania usług publicznych w zakresie międzylądowania lub stosowanych taryf.

10. Warunki składania ofert

Oferty przetargowe składane są w zapieczętowanej kopercie z napisem: „Réponse à l'appel de candidatures Ligne aérienne La Rochelle/Poitiers/Lyon — À n'ouvrir que par le destinataire”. Muszą one zostać złożone najpóźniej do dnia 1 lipca 2008 r. do godziny 12.00 czasu lokalnego za pośrednictwem listu poleconego za potwierdzeniem odbioru (decyduje data stempla pocztowego) wysłanego na następujący adres:

Chambre de Commerce et d'Industrie de La Rochelle
Rue de Jura
F-17000 La Rochelle

11. Dalsza procedura

Izba Handlowo-Przemysłowa w La Rochelle przekaze wybranym kandydatom, w terminie do dnia 4 lipca 2008 r., zapytanie ofertowe zawierające, między innymi, szczegółowe zasady przetargu oraz projekt umowy.

Wybrani kandydaci muszą złożyć ofertę najpóźniej dnia 30 lipca 2008 r., do godziny 12.00 czasu lokalnego.

Oferent jest związany ofertą przez okres 280 dni począwszy od dnia jej złożenia.

12. Okres ważności zaproszenia do składania ofert

Zaproszenie do składania ofert jest ważne tylko pod warunkiem, że do dnia 1 października 2008 r. żaden z przewoźników wspólnotowych nie przedstawi programu obsługi wymienionego połączenia od dnia 1 listopada 2008 r. zgodnie z nałożonym obowiązkiem użyteczności publicznej bez otrzymywania jakiegokolwiek dofinansowania.

13. Dodatkowe informacje

W celu otrzymania dodatkowych informacji kandydaci mogą zwrócić się do:

Monsieur Thomas Juin — Directeur de l'aéroport de La Rochelle, Île de Ré
Chambre de commerce et d'industrie de La Rochelle
Rue de Jura
F-17000 La Rochelle
Tel.: (33) 546 42 30 26